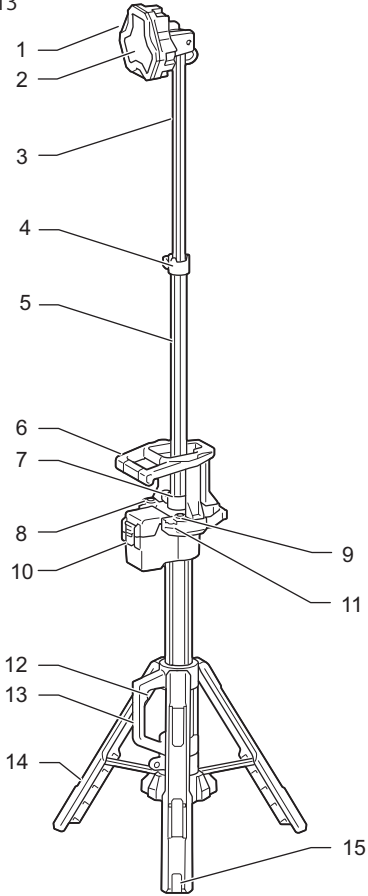


| | | | |
|------|------------------------------------|-------------------------------|--------------------|
| EN | Cordless Worklight | INSTRUCTION MANUAL | 6 |
| FR | Lampe de Chantier Sans Fil | MANUEL D'INSTRUCTIONS | 12 |
| DE | Akku-Baustrahler LED | BETRIEBSANLEITUNG | 19 |
| IT | Lampada da lavoro a batteria | ISTRUZIONI PER L'USO | 26 |
| NL | Accuwerklamp | GEBRUIKSAANWIJZING | 33 |
| ES | Linterna de Trabajo Inalámbrica | MANUAL DE INSTRUCCIONES | 40 |
| PT | Refletor LED a Bateria | MANUAL DE INSTRUÇÕES | 47 |
| DA | Akku arbejdslampe | BRUGSANVISNING | 54 |
| EL | Φορητός φακός εργασίας | ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ | 61 |
| TR | Akülü Çalışma Işığı | KULLANMA KILAVUZU | 68 |
| SV | Trådlös arbetslampe | BRUKSANVISNING | 74 |
| NO | Batteridrevet arbeidslys | BRUKSANVISNING | 80 |
| FI | Akkukäyttöinen työvalo | KÄYTTÖOHJE | 86 |
| LV | Bezvadu darba gaismeklis | LIETOŠANAS INSTRUKCIJA | 92 |
| LT | Belaidis šviestuvus | NAUDOJIMO INSTRUKCIJA | 99 |
| ET | Juhtmeta töövalgusti | KASUTUSJUHEND | 106 |
| PL | Lampa Budowlana | INSTRUKCJA OBSŁUGI | 112 |
| HU | Akkumulátoros szerelőlámpa | HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV | 119 |
| SK | Akumulátorové pracovné svetidlo | NÁVOD NA OBSLUHU | 126 |
| CS | Akumulátorové pracovní světlo | NÁVOD K OBSLUZE | 133 |
| SL | Brezžična delovna luč | NAVODILA ZA UPORABO | 139 |
| SQ | Ndriçues pune me bateri | MANUALI I PËRDORIMIT | 145 |
| BG | Акумулаторна осветителна лампа | РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ | 152 |
| HR | Bežično radno svjetlo | PRIRUČNIK S UPUTAMA | 159 |
| MK | Безжична работна ламбичка | УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА | 165 |
| SR | Бежично радно светло | УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ | 172 |
| RO | Lampă de lucru fără cablu | MANUAL DE INSTRUCȚIUNI | 179 |
| UK | Акумуляторний ліхтар | ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ | 186 |
| RU | Акумуляторный фонарь | РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ | 194 |
| KK | Акумуляторлық шамасы | ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҮСҚАУЛЫҚ | 202 |
| ZHCN | 充电式工作灯 | 使用说明书 | 210 |
| ZHTW | 充電式工作投光燈 | 使用說明書 | 217 |
| KO | 충전 LED 랜턴 | 취급 설명서 | 224 |
| ID | Lampu Kerja Tanpa Kabel | PETUNJUK PENGGUNAAN | 230 |
| MS | Lampu Kerja Tanpa Kord | MANUAL ARAHAN | 237 |
| VI | Đèn Công Truờng Hoạt Động Bằng Pin | TÀI LIỆU HƯỚNG DẪN | 244 |
| TH | สปอร์ตไฟไร้สาย | คู่มือการใช้งาน | 250 |
| FA | | چراغ کار شارژی | دفترچه راهنما 263 |
| AR | | الكشاف اللاسلكي | دليل الإرشادات 268 |



DML813



DML814

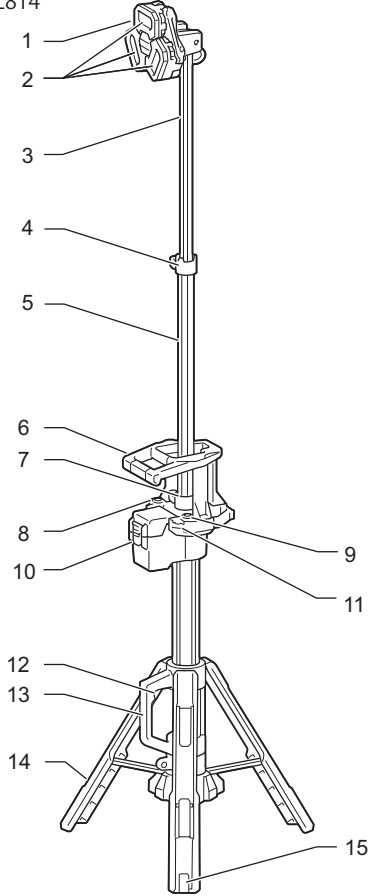
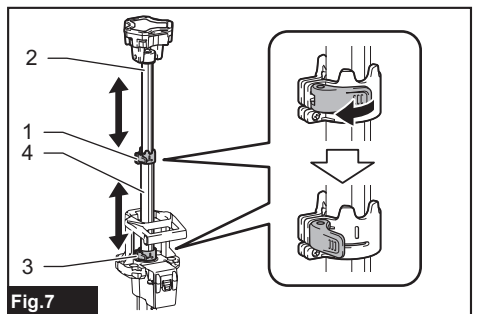
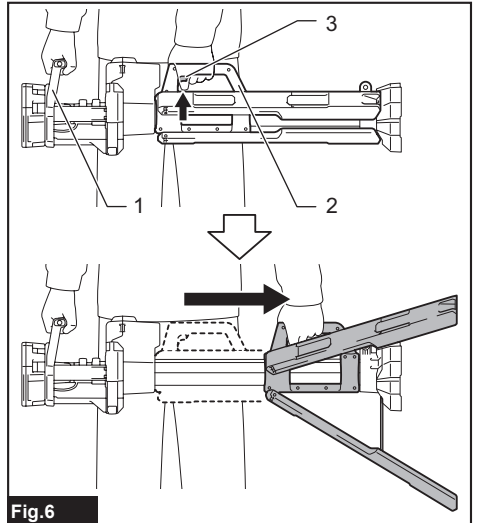
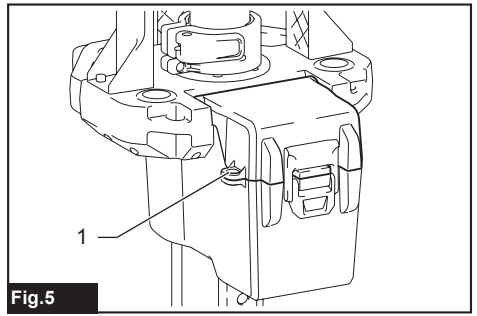
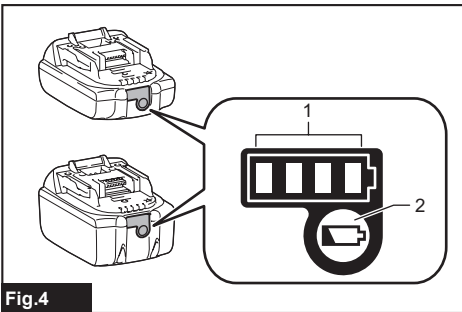
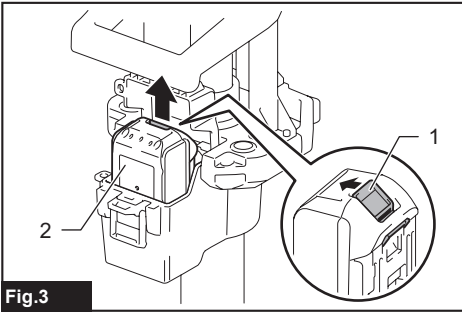
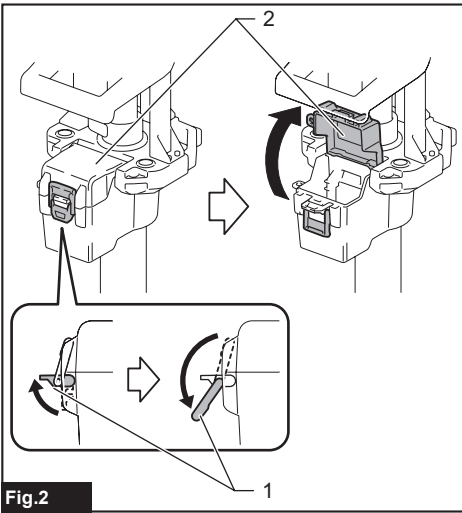


Fig.1



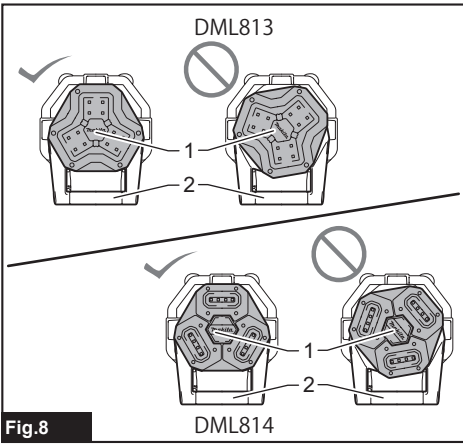


Fig.8

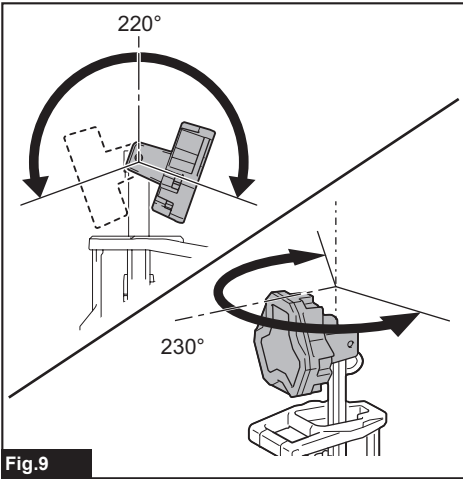


Fig.9

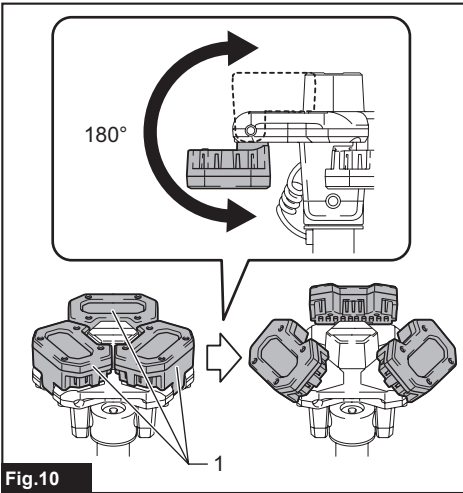


Fig.10

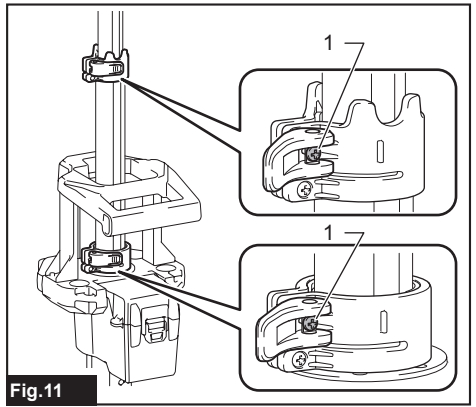


Fig.11

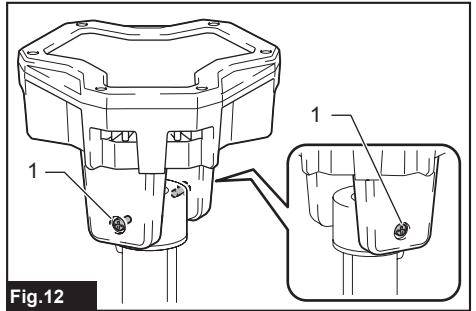


Fig.12

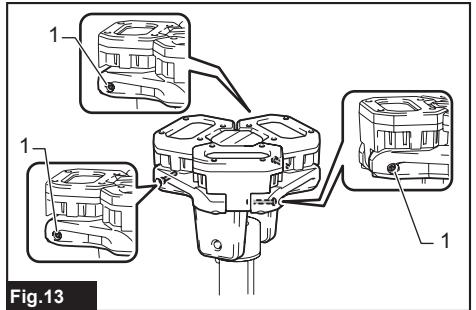


Fig.13

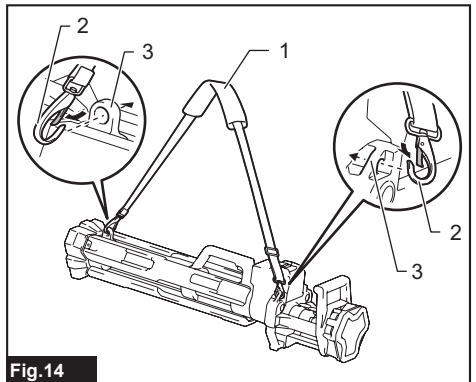


Fig.14

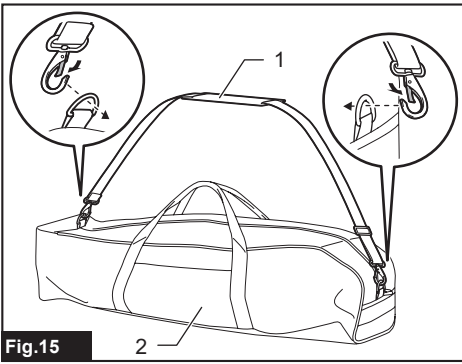


Fig.15

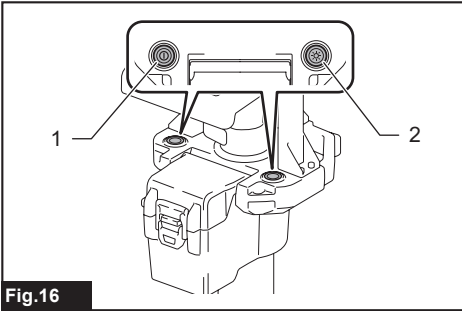


Fig.16

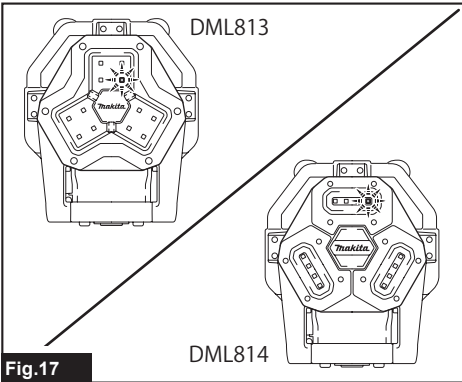


Fig.17

規格

| 型號： | DML813 | DML814 |
|---------------------|--|----------------------------|
| 額定瓦數 | 12 支，27 W | |
| 額定電壓 | D.C. 18 V / 14.4 V | |
| 光通量 | 3,000 lm / 1,700 lm / 900 lm | |
| 操作時間 (含 BL1850B) | 3 小時 (3,000lm) / 5.5 小時 (1,700 lm) / 10 小時 (900 lm) | |
| 尺寸 (長 x 寬 x 高) | 折疊位置 | 260 mm x 216 mm x 1,000 mm |
| | 操作位置 (最大高度) | 573 mm x 658 mm x 2,240 mm |
| 淨重 (不含電池組) | 7.0 kg | 7.2 kg |
| 防護等級 | IP55 | |

- 生產者保留變更規格不另行通知之權利。
- 規格可能因銷往國家之不同而異。
- 操作時間為約略估算，會因電池類型、充電狀態及使用狀況而異。

適用的電池組與充電器

| | | |
|-----|---|---|
| 電池組 | D.C.14.4 V 型號 | BL1415N / BL1430 / BL1430B / BL1440 / BL1450 / BL1460B |
| | D.C.18 V 型號 | BL1815N / BL1820 / BL1820B / BL1830 / BL1830B / BL1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B / BL1860B |
| 充電器 | DC18RC / DC18RD / DC18RE / DC18SD / DC18SE / DC18SF / DC18SH | |

- 上述某些電池組與充電器可能會因居住地區而無法使用。

⚠警告：務必使用上述的電池組與充電器。使用任何其他電池組與充電器可能會導致人員受傷和／或火災。

符號

以下顯示本設備可能使用的符號。在使用工具前，請務必理解其涵義。



請仔細閱讀使用說明書。



僅用於歐盟國家
請勿將電氣設備或電池組與家庭普通廢棄物一同丟棄！
請務必遵守歐洲關於廢棄電子電器設備和關於電池與蓄電池以及廢電池與廢蓄電池的指令，根據法律法規執行。達到使用壽命的電氣設備與電池組必須分類回收至符合環境保護規定的再循環機構。



縮回延伸桿時，小心不要壓傷手部。



請勿注視作業燈。



先拉開三腳架，再從延伸桿拉出。

安全警告

請詳閱並遵循所有安全說明。
警告 - 使用本器具時，請務必遵守以下注意事項：

- 若要減少受傷的風險，在兒童附近使用產品時請務必確實執行監督。
- 請勿觸摸高溫零件，以減少燙傷風險。在使用期間及剛使用完畢時，鏡片可能會非常燙。
- 僅可使用製造商建議或銷售的配件。
- 請勿在雨中或雪中使用本器具。
- 為降低觸電風險，請勿將器具放入水或其他液體中。請勿將器具放置或存放在可能掉入或落入浴缸或水槽的地方。
- 警告：為降低受傷風險，請勿注視作業燈或讓光線照射眼睛。可能導致眼睛嚴重受傷。
- 為降低起火風險，操作時應遠離易燃材料。
- 僅可使用製造商建議或銷售的配件。
- 請勿使任何物品覆蓋或堵住器具通風口。通風口務必保持乾淨，以利冷卻。否則可能會導致起火。

- 除了搬運器具外（如吊升時），請勿使用手提把手。
- 搬運器具時，務必折疊三腳架。否則可能會發生掉落意外。
- 請將本器具存放在兒童無法觸及之處。
- 請務必將器具置於水平的穩固位置。否則可能會發生掉落意外。
- 請勿在強風時使用本器具。否則可能會發生掉落意外。
- 請勿在爆炸性空氣中使用本器具，例如有可燃液體、氣體或粉塵的環境。
- 請勿將本器具暴露在會產生火花或腐蝕性氣體的環境中。
- 不使用器具時，務必從器具取出電池組。
- 請將本器具存放於室內。
- 請勿在水中清洗器具。
- 保留產品上的標籤及銘板，其中含有重要資訊。如果無法閱讀或遺失，請聯絡 Makita（牧田）維修服務中心進行免費更換。
- 在進行任何調整、更換配件或存放器具之前，請將電池組從器具上取下。此類防護性安全措施可降低器具意外啟動的風險。
- 除使用和注意事項說明中的指示外，請勿改裝或嘗試維修器具或電池組。
- 請勿粗暴地使用本器具，例如摔落或碰撞。否則可能會導致故障或人員傷害。
- 雙手潮濕時，請勿拿取充電器，包含充電器插頭及充電器端子。
- 請勿於室外進行電池充電。
- 不使用器具時，務必折疊三腳架並縮回延伸桿，以避免受傷及損壞。
- 本燈光設備中所含有的燈光來源僅可由製造商、其服務代理商或合格人員更換。
- 於戶外使用此器具時，三腳架上的孔可以鎖上螺絲，作為輔助固定之用。移動器具時，可鬆開並取下螺絲。

用電池驅動的電動工具的使用和注意事項

- 僅使用製造商指定的充電器進行充電。使用適用於某一類型電池組的充電器給其他電池組充電可能會引起火災。
- 僅使用專門設計的電池組給電動工具供電。使用任何其他電池組可能會造成人身傷害及火災。

3. 不使用電池組時請將其遠離紙夾、硬幣、鑰匙、釘子、螺絲或其他小型金屬物體放置。這些物體可能會使電池端子短路。短接電池端子可能會引起燃燒或起火。
4. 使用過度時，電池中可能溢出液體；請避免接觸。如果意外接觸到電池漏液，請用水沖洗。如果液體接觸到眼睛，請就醫。電池漏液可能會導致過敏發炎或灼傷。
5. 請勿使用損壞或經修改過的電池組或工具。損壞或經修改過的電池可能會出現無法預料的運作情形，而引發火災、爆炸或人員受傷風險。
6. 請勿將電池組或工具暴露於火源或高溫環境。暴露於火源或 130 °C 以上的高溫可能會發生爆炸。
7. 請遵守所有充電說明，並勿於說明中指定之溫度範圍外進行電池組或工具充電。以錯誤的方式或於指定之溫度範圍外進行充電，可能會損壞電池，並增加火災風險。
8. 請勿在溫度可能達到或超過 50°C 的場所存放或使用工具和電池組。
9. 請勿焚燒電池組，即使其已嚴重損壞或徹底磨損。電池組會在火中爆炸。
10. 請勿釘牢、切割、輾壓、丟擲、摔落電池組，或使電池組撞擊硬物。這類行為可能會引發火災、過熱或爆炸。
11. 請勿使用損壞的電池。
12. 本工具附帶的鋰離子電池需符合危險品法規要求。
第三方或轉運代理在進行商業運輸時，應遵循包裝和標識方面的特殊要求。
有關運輸項目的準備作業，諮詢危險品方面的專業人士。同時，請遵守可能更詳盡的國家法規。
請使用膠帶保護且勿遮掩表面的聯絡資訊，並牢固封裝電池，使電池在包裝內不可動。
13. 廢棄電池須移出工具並安全地棄置。關於如何處理廢棄的電池，請遵循當地法規。
14. 電池僅可用於 Makita (牧田) 規定產品。將電池裝入非相容產品中可能會導致起火、過熱、爆炸或電解液滲漏情形。
15. 若工具長期不使用，電池須從工具移出。
16. 使用期間和之後，電池組可能會發燙，因而造成燙傷或低溫灼傷。處理發燙的電池組時，請多加小心。
17. 使用後請勿立即觸碰工具的端子，因為端子溫度極高，足以造成燙傷。
18. 請勿讓碎屑或塵土卡在電池組的端子、孔洞和溝槽。以免造成工具或電池組性能下降或故障。
19. 除非工具支援在高電壓電氣線路附近使用，否則請勿在高電壓電氣線路附近使用電池組。以免造成工具或電池組失常或故障。
20. 將電池置於孩童無法觸及之處。


維修

1. 本器具維修作業僅可由合格維修人員執行。交由非合格人員執行維修或保養可能導致受傷風險。
2. 維修本器具時，僅可使用相同的更換部件。使用未授權部件或未遵守保養說明可能會導致觸電或受傷風險。
3. 即使已嚴重受損，亦不得焚燒本器具。否則，電池會在火中爆炸。請依照當地法規棄置本器具。

電池組的重要安全須知

1. 使用電池組之前，請閱讀 (1) 充電器、(2) 電池和 (3) 使用電池的產品上的所有指示說明和注意標識。
2. 請勿拆解或改裝電池組。以免引發火災、過熱或爆炸。
3. 如果工具運行時間極短，請立即停止使用。否則可能會導致過熱、起火甚至爆炸。
4. 如果電解液進入眼睛，請立即用清水沖洗並就醫。這種情況可能會導致失明。
5. 請勿短接電池組：
 - (1) 請勿用任何導電材料觸碰電池端子。
 - (2) 避免將電池組與釘子、硬幣等金屬物品存放在同一容器中。
 - (3) 請勿將電池組置於水中或使其淋雨。電池短路會產生較大的電流，導致過熱並可能引起起火甚至擊穿。

妥善保存這些手冊。

 **小心：**請僅使用原裝 Makita (牧田) 電池。使用非原裝 Makita (牧田) 電池或經過改裝的電池可能會導致電池爆炸，從而造成火災、人身傷害或物品受損。同時也會導致牧田工具和充電器的牧田保修服務失效。

保持電池最大使用壽命的提示

1. 要在電池組完全放電前對其充電。當發現工具動力不足時，一定要停止使用工具並對電池組進行充電。
2. 切勿對已經充滿的電池組再次充電。過度充電會縮短電池的使用壽命。
3. 要在室溫為10°C – 40°C的條件下對電池組充電。請在充電前使處於發熱狀態的電池組冷卻。
4. 不使用電池組時，請將其從工具或充電器取下。
5. 如果電池組長時間（超過六個月）未使用，請給其充電。

部件說明

► 圖片1

| | | | | | |
|----|-------|----|--------|----|---------|
| 1 | 燈頭 | 2 | 鏡片 | 3 | 上延伸桿 |
| 4 | 上延伸卡榫 | 5 | 下延伸桿 | 6 | 電源開關按鈕 |
| 7 | 下延伸卡榫 | 8 | 電源開關按鈕 | 9 | 亮度變更按鈕 |
| 10 | 電池室 | 11 | 肩帶孔 | 12 | 三腳架釋放按鈕 |
| 13 | 手提把手 | 14 | 三腳架 | 15 | 固定孔 |

功能描述

⚠️ 小心： 調整或檢查器具功能之前，請務必關閉器具電源開關並取下電池組。

安裝或拆卸電池組

⚠️ 小心： 安裝或拆卸電池組時，請握緊器具和電池組。若未握緊，器具和電池組可能會從手中滑落，進而導致器具和電池組損壞及人員受傷。

⚠️ 小心： 裝入電池組時，請小心勿使手指卡入器具和電池組之間；關閉電池蓋時，請小心勿使手指卡入器具和電池蓋之間。

若要安裝電池組，請先扳開電池蓋鎖，再開啟電池蓋。

► 圖片2: 1. 電池蓋鎖 2. 電池蓋

安裝電池組時，將電池組舌片對準外殼上的槽溝，並將其滑入定位。將其插到底，直到聽見喀嗒聲鎖入定位為止。然後關閉電池蓋。

► 圖片3: 1. 按鈕 2. 電池組

若要拆卸電池組，請在滑動電池組前方按鈕的同時將其從器具中抽出。

⚠️ 小心： 務必將電池組完全裝入。否則其可能會從器具意外脫落，導致自身或他人受傷。

⚠️ 小心： 請勿過度用力安裝電池組。如果電池組滑動不平滑，可能是插入不當。

顯示電池的剩餘電量

僅適用於帶指示燈的電池組

► 圖片4: 1. 指示燈 2. 檢查按鈕

按下電池組上的檢查按鈕顯示剩餘電池電量。指示燈將亮起數秒。

| 指示燈 | | | 剩餘電量 |
|---------|----|----|-----------|
| 亮起 | 關閉 | 閃爍 | |
| ■ | □ | ▣ | 75%至100% |
| ■ ■ ■ ■ | | | |
| ■ ■ ■ □ | | | 50%至75% |
| ■ ■ □ □ | | | 25%至50% |
| ■ □ □ □ | | | 0%至25% |
| ▣ □ □ □ | | | 請對電池進行充電。 |
| ■ ■ □ □ | | | 電池可能存在故障。 |
| □ □ ■ ■ | | | |

注：根據使用條件和環境溫度，指示電量可能於實際電量有稍許不同。

注：電池保護系統運作時，第一個（最左側）指示燈將閃爍。

器具／電池保護系統

本器具配備保護系統。此系統可自動切斷電源，以延長器具和電池使用壽命。若本器具或電池出現以下情況，器具將會自動停止運作。

過放電保護

電池電量過低時，除了部分 LED 之外，其他 LED 燈會熄滅。過一會之後，系統會自動切斷電源。在此情況下，請將電池組從器具中取出並進行充電。

掛鎖孔

為防止電池組遭竊，因此提供掛鎖孔。

► 圖片5: 1. 掛鎖孔

裝配

⚠️ 小心：在對本器具進行任何作業之前，請務必關閉本器具電源開關並取下電池組。

展開／折疊三腳架

⚠️ 小心：展開或折疊三腳架時，手部應遠離三腳架，並小心不要夾傷手指。

1. 用雙手握緊水平把手和手提把手。
2. 按下三腳架釋放按鈕時，依圖示箭頭方向滑動手提把手。
3. 放開三腳架釋放按鈕，並確定手提把手固定在底部位置。

► 圖片6: 1. 電源開關按鈕 2. 手提把手
3. 三腳架釋放按鈕

4. 若要折疊三腳架，請在按下三腳架釋放按鈕時反向滑動手提把手。

固定燈頭

⚠️ 小心：在固定燈頭前，請確定三腳架有完全展開並牢牢鎖入鎖定位置。否則器具可能傾斜而發生掉落意外。

調整燈頭的高度

⚠️ 小心：調整任一延伸桿的長度時，請確定有使用延伸卡榫確實固定另一個延伸桿。否則可能發生意外縮回而造成受傷。

⚠️ 小心：調整燈頭的高度時，小心不要夾傷手指。

⚠️ 小心：調整延伸桿的高度時，請握住延伸桿。否則燈頭可能立即掉落及夾傷手和手指。

1. 打開上延伸卡榫。
 2. 輕拉或縮回上延伸桿，調整上延伸桿的長度。
 3. 關閉上延伸卡榫，並確定有牢牢固定上延伸桿。
 4. 如果需要增加高度，請調整下延伸桿的長度，方式與上述說明相同。
- 圖片7: 1. 上延伸卡榫 2. 上延伸桿 3. 下延伸卡榫 4. 下延伸桿

注：如果卡榫的緊度降低，請鎖緊延伸卡榫的螺絲。（請參閱螺絲鎖緊的章節。）

縮回延伸桿

⚠️ 小心：縮回延伸桿時，小心不要夾傷手指。

注意：如果延伸桿無法順利縮回，請勿用力縮回延伸桿。請先重新拉出延伸桿，然後再縮回延伸桿。

縮回延伸桿時，如圖所示對準燈頭，然後再縮回延伸桿。

► 圖片8: 1. 燈頭 2. 電源開關按鈕

調整燈頭的角度

⚠️ 小心：調整燈頭的角度時，小心不要夾傷手指。

如圖所示，將燈頭轉到所需角度。

► 圖片9

僅適用於 DML814

轉動各燈組可調整照明區域。

► 圖片10: 1. 燈組

注：如果燈頭或燈組的緊度降低，請鎖緊螺絲。（請參閱螺絲鎖緊的章節。）

螺絲鎖緊

⚠️ 小心： 鎖緊螺絲前，請將延伸桿完全縮回或將器具側放。否則燈頭可能會意外移動而造成受傷。

注意： 請勿過度鎖緊螺絲。否則可能會損壞接合部位。

注意： 請勿使用電動工具鎖緊螺絲。否則螺絲可能過度鎖緊。

如果某些接合部位的緊度降低，請鎖緊圖中所示的螺絲。

用於延伸卡榫

▶ 圖片11: 1. 螺絲

用於燈頭

▶ 圖片12: 1. 螺絲

用於各燈組（僅限 DML814）

▶ 圖片13: 1. 螺絲

肩帶

選購配件

⚠️ 小心： 搬運器具時，即使有使用肩帶仍應握住手提把手。僅使用肩帶搬運器具會造成不穩定。肩帶可能脫落，或器具可能碰撞其他物體，而造成受傷。

如圖所示，將肩帶鉤環確實裝至安裝座。

▶ 圖片14: 1. 肩帶 2. 鉤環 3. 安裝座

注： 您也可以如圖所示將肩帶裝至工具袋（選購配件）。

▶ 圖片15: 1. 肩帶 2. 工具袋

操作

⚠️ 警告： 為降低受傷風險，請勿注視作業燈或讓光線照射眼睛。可能導致眼睛嚴重受傷。

⚠️ 警告： 為降低燙傷及起火風險，請勿觸摸燈頭，且操作時應遠離易燃材料。

⚠️ 小心： 使用器具時，務必確定三腳架已完全展開。否則可能會發生掉落意外。

注意： 請勿過於用力按壓按鈕。否則可能會發生故障。

開關操作

▶ 圖片16: 1. 電源開關按鈕 2. 亮度變更按鈕

開啟／關閉器具

按一下電源開關按鈕可開啟器具。再按一下電源開關按鈕即可關閉器具。

注： 器具開啟時的亮度會與上次設定時相同。

變更亮度

器具運作時，按一下亮度變更按鈕。亮度會隨著每次按下亮度變更按鈕而降低。在最低亮度中操作時，亮度會恢復成最高亮度。

電池電量過低時，除了如圖所示的部分 LED 之外，其他 LED 燈會熄滅。（約幾分鐘後，系統會自動切斷電源。）在此情況下，請將電池組從器具中取出並進行充電。

▶ 圖片17

保養

⚠️ 小心： 嘗試執行檢查或保養作業前，請務必關閉器具電源開關、拔除插頭並取下電池組。

注意： 切勿使用汽油、苯、稀釋劑、酒精或類似物品清潔工具。否則可能會導致工具變色、變形或出現裂縫。

為了保證產品的安全與可靠性，任何維修或其他維修保養工作需由 Makita（牧田）授權的或工廠維修服務中心來進行。務必使用 Makita（牧田）的更換部件。

清潔

⚠️ 小心： 請勿在水中清洗器具。

請定期以布沾取肥皂水擦拭器具外側（器具本體）。

選購附件

⚠️小心： 這些附件或裝置專用於本說明書所列的Makita（牧田）專用工具。如使用其他廠牌附件或裝置，可能導致傷人的危險。僅可將選購附件或裝置用於規定目的。

如您需要瞭解更多關於這些選購附件的信息，請諮詢當地的Makita（牧田）維修服務中心。

- 肩帶
- 工具袋
- Makita（牧田）原裝電池和充電器

注： 本列表中的一些部件可能作為標準配件包含於工具包裝內。規格可能因銷往國家之不同而異。

台灣RoHS限用物質含有量標示
請掃描右方QR Code或參考下列網址；
<https://makita.com.tw/rohs/>



生產製造商名稱：**Makita Corporation**

進口商名稱：台灣牧田股份有限公司

電話：02-8601-9898

傳真機：02-8601-2266

地址：新北市 24459 林口區文化三路二段 798 號